



**105** лет

со времени публикации

# Джордж Бернард Шоу (англ. George Bernard Shaw)

**Дата и место рождения –**  
26 июля 1856 года, Дублин, Ирландия.

**Дата и место смерти –**  
2 ноября 1950 года, Хартфордшир, Англия.

Джордж Бернард Шоу – выдающийся ирландский драматург и романист, лауреат Нобелевской премии в области литературы и один из наиболее известных ирландских литературных деятелей. Общественный деятель (социалист-фабианец, сторонник реформы английской письменности). Один из основателей Лондонской школы экономики и политических наук. Второй (после Уильяма Шекспира) по популярности драматург в английском театре.



**Шоу, Бернард. ПИГМАЛИОН : пьеса : в 5 д. / Бернард Шоу ; [пер. с англ. Е. Калашниковой ; авт. вступит. ст. Б. Мицкевич]. – Минск : Юнацтва, 1982. – 96 с.**

[lib.ru/INPROZ/SHOU/pigmaliو.txt](http://lib.ru/INPROZ/SHOU/pigmaliو.txt)

## *Pygmalion: A Romance in Five Acts*



*Обложка первого издания*

**Жанр:** комедия.

**Язык оригинала:** английский.

**Дата написания:** март–июнь 1912 года.

**Дата первой публикации:** 1913 год.

**Первая постановка:** 16 октября 1913 года, Австрия, Вена, Бургтеатр.

**Первая постановка в Англии:** 11 апреля 1914 года, Лондон, Театр Ее Величества.

**Первая английская исполнительница роли Элизы Дулиттл:** Стелла Патрик Кэмпбелл.

**Первый английский исполнитель роли Генри Хиггинса:** Герберт Бирбом Три.

«Пигмалион» – одна из самых известных пьес Бернарда Шоу, написанная в 1912 году. Оригинальность, остроумие и демократичный дух пьесы, отражавшей глубокие и острые социальные проблемы, обеспечили ей огромную популярность во многих странах, пьеса пользуется успехом и в наши дни.

Пьеса рассказывает о лондонском профессоре фонетики Генри Хиггинсе, который заключил пари со своим приятелем, полковником Пикерингом. По условиям пари, Хиггинс должен за шесть месяцев обучить цветочницу Элизу Дулиттл произношению, принятому в высшем обществе, и на светском приёме суметь представить её как герцогиню. Название пьесы является иронической аллюзией на античный миф о скульпторе Пигмалионе, создавшем настолько совершенную статую девушки, что богиня Афродита согласилась, по просьбе Пигмалиона, влюблённого в созданный им образ, оживить статую.

## История написания

В 1912 году 56-летний Бернард Шоу уже прославился яркими социально-философскими пьесами «Оружие и человек», «Ученик дьявола», «Цезарь и Клеопатра», «Человек и сверхчеловек». Замысел «Пигмалиона» начал складываться у Шоу, по его признанию, ещё в 1897 году.

В новой пьесе Шоу решил отразить своё многолетнее увлечение фонетикой. Произношение, по его мнению, разделяет социальные группы Англии сильнее, чем многие другие факторы, и эту несправедливость необходимо устранить. В то же время Шоу стремился показать, что никакой непроходимой пропасти между «низшими» и «высшими» классами не существует. Позднее литературоведы обнаружили в романе «Приключения Перигрина Пикля» Тобиаса Смоллетта, классика шотландской литературы XVIII века, историю, довольно близкую к «Пигмалиону», хотя в романе Смоллетта попытка преодолеть классовые барьеры заканчивается неудачей.

Прототипом профессора фонетики Хиггинса в некоторой степени послужил известный английский филолог Генри Суит. «Те, кто его знал, угадают у меня в III акте намёк на изобретённую им систему стенографии... Пигмалион-Хиггинс не есть портрет Суита, вся история с Элизой для Суита была бы невозможна. Но, как вы увидите, в Хиггинсе присутствуют черты Суита».

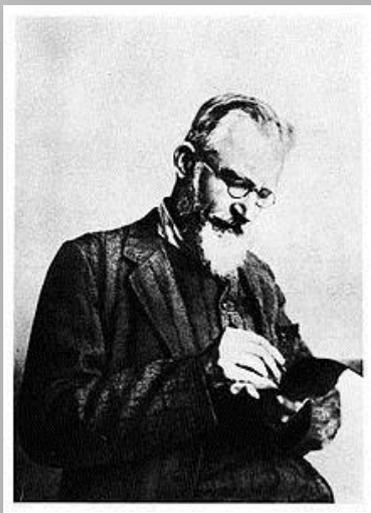
Повсюду пьеса имела огромный успех, в Лондоне она выдержала 118 представлений. Однако сразу после премьеры в Лондоне возник громкий скандал. Сидней Гранди (Sydney Grundy) и ряд других театральных критиков выразили возмущение наличием в пьесе Шоу грубо-простонародных выражений, которые в поствикторианской Англии считались непристойными. Особое возмущение вызвала реплика Элизы в III акте: «Not bloody likely!» (в русских переводах неточно передано как «К чёртовой бабушке» или «К чертям собачьим»). По мнению Гранди, это «оскорбление общественному вкусу», а Ассоциация театральных антрепренёров потребовала убрать эту фразу, угрожая отзывом лицензии у театра. Общественность не поддержала критиков, пьеса шла под частые взрывы аплодисментов. В кинофильме эпатажная фраза также присутствует. В 1950-е годы понимание непристойности смягчилось, поэтому в мюзикле Лоу данная фраза заменена на другую.



*Стелла Патрик Кэмпбелл*

## Идейно-художественные мотивы

Цель своей пьесы сам Бернард Шоу определил следующим образом: «Пигмалион» – это насмешка над поклонниками «голубой крови»... каждая моя пьеса была камнем, который я бросал в окна викторианского благополучия». Шоу открыто признал, что его пьеса «интенсивно и нарочито дидактична». Позиция Шоу как убеждённого социалиста включала в себя требования освобождения общества от господствующей лжи и несправедливости, содействие духовному развитию и жизненному благополучию всех социальных групп. Главная идея пьесы: высшие классы отличаются от низших только одеждой, произношением, манерами, образованием – и эти социальные пропасти могут и должны быть преодолены. Талант Хиггинса и благородство Пикеринга действительно делают из цветочницы герцогиню, и это можно понимать как символ будущего общественного прогресса и раскрепощения, к которому призывали Шоу и его единомышленники.



*Бернард Шоу делает заметки во время генеральной репетиции «Пигмалиона». Апрель 1914*

Для утверждения в обществе справедливости, утверждает драматург, главное – победить нищету и невежество. Избавление Элизы от этих бед укрепляют лучшие качества личности, присущие ей и прежде, – порядочность, чувство собственного достоинства, душевную чуткость, энергию. На менее сильные характеры, вроде Дулиттла-отца, бедность действует разрушающе. Хиггинс, который в ходе «эксперимента» способствовал духовному освобождению Элизы, делал это непреднамеренно, он не в силах стать выше чисто эгоистических соображений. Душевная чёткость Хиггинса, неспособного на понимание и уважение к Элизе, олицетворяет бездушие английского общества, и в этом трагизм финальной ситуации пьесы.

## Критика

Практически все критики пьесы чрезвычайно высоко оценивают мастерство Бернарда Шоу как драматурга. Биограф Хескет Пирсон рассматривает «Пигмалион» как поэму о рождении духовной личности: «Перед нами поучительная история морального превосходства простой души над бездушным и недалёковидным интеллектом, народной чистоты над интеллигентским варварством. ... Шоу заставляет публику с восторгом следить, как каждый новый осмысленный звук, каждое выученное, освоенное слово отделяют на наших глазах человека от животного и как каждый пропущенный или искажённый звук, каждая ошибка размером в один суффикс возвращает этот процесс вспять, обращая в ничто все накопления культуры и цивилизации».

Советский критик Пётр Балашов писал, что Бернард Шоу «...тонко и остроумно раскрывает диалектику перехода от обыкновенного, повседневного к необыкновенному и бурному проявлению человеческой сущности Элизы Дулиттл... Мудрость и проницательность Шоу-художника состоит в том, что он открывает в «уличной девчонке» именно те черты, которые делают возможным по видимости неожиданное, но вполне правдоподобное её превращение».

## Экранизации

Существует множество экранизаций «Пигмалиона», но наиболее любимая зрителями разных стран – «Моя прекрасная леди» (англ. My Fair Lady), музыкальный фильм режиссёра Джорджа Кьюкора, созданный на основе пьесы Бернарда Шоу и одноимённого мюзикла Фредерика Лоу.

**Жанр:** мюзикл, драма, мелодрама, комедия.

**Режиссер:** Джордж Кьюкор.

**Продюсер:** Джек Уорнер.

**Автор сценария:** Алан Джей Лернер.

**Оператор:** Гарри Стрэдлинг.

**Композитор:** Фредерик Лоу.

**Хореограф:** Гермес Пан.

**Страна:** США.

**Кинокомпания:** Warner Bros. Pictures.

**Год:** 1964.



*В главных ролях: Одри Хепберн, Рекс Харрисон*

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Шоу,\\_Джордж\\_Бернард](https://ru.wikipedia.org/wiki/Шоу,_Джордж_Бернард)

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Пигмалион\\_\(пьеса\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Пигмалион_(пьеса))

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Моя\\_прекрасная\\_леди\\_\(фильм,\\_1964\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Моя_прекрасная_леди_(фильм,_1964))

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Галатеея\\_\(фильм-балет\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Галатеея_(фильм-балет))

<https://citaty.info/book/bernard-shou-pigmalion>

В советское время в нашей стране большой популярностью у зрителей пользовался телевизионный фильм-балет «Галатеея», поставленный по мотивам пьесы Бернарда Шоу «Пигмалион».



*В главных ролях:*

*Екатерина Максимова, Марис Лиена*

**Жанр:** фильм-балет.

**Режиссер и автор сценария:**

Александр Белинский.

**Оператор:** Валерий Смирнов.

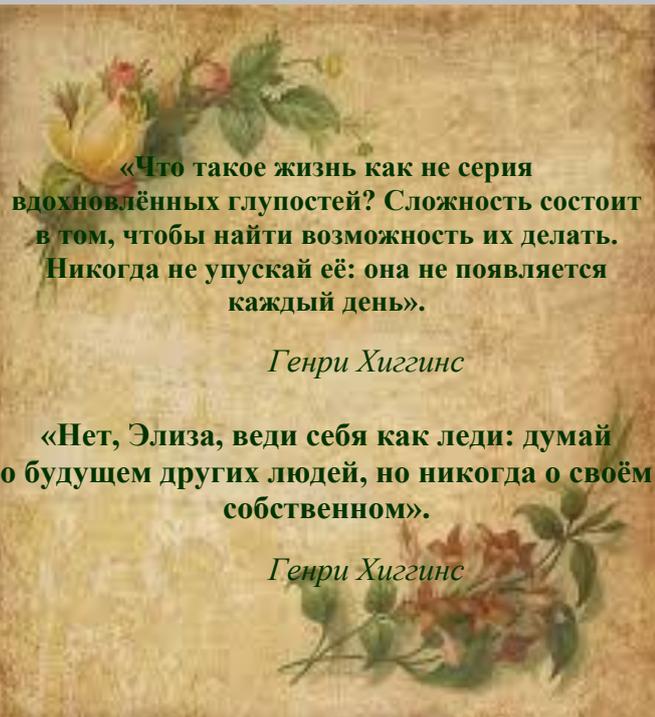
**Композитор:** Тимур Коган на темы Фредерика Лоу.

**Страна:** СССР.

**Кинокомпания:** Лентелефильм.

**Год:** 1977.

## Цитаты

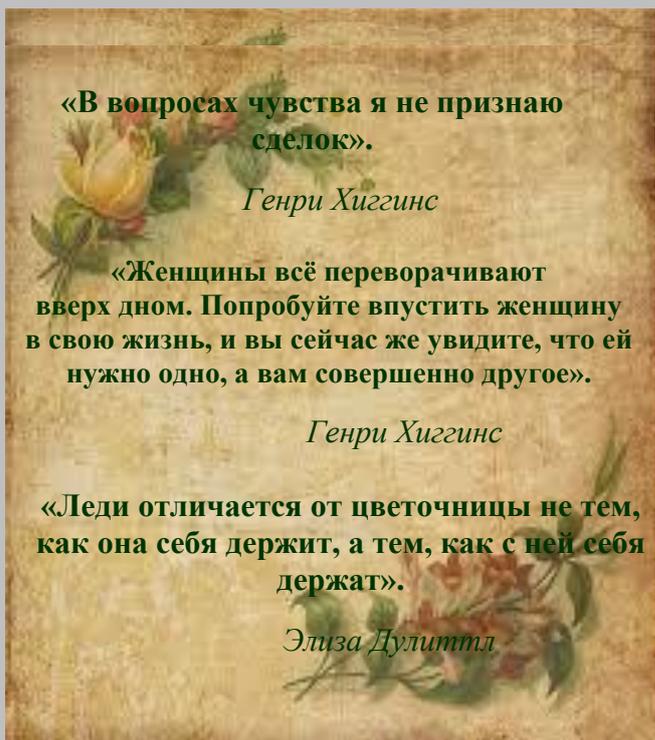


**«Что такое жизнь как не серия вдохновлённых глупостей? Сложность состоит в том, чтобы найти возможность их делать. Никогда не упускай её: она не появляется каждый день».**

*Генри Хиггинс*

**«Нет, Элиза, веди себя как леди: думай о будущем других людей, но никогда о своём собственном».**

*Генри Хиггинс*



**«В вопросах чувства я не признаю сделок».**

*Генри Хиггинс*

**«Женщины всё переворачивают вверх дном. Попробуйте впустить женщину в свою жизнь, и вы сейчас же увидите, что ей нужно одно, а вам совершенно другое».**

*Генри Хиггинс*

**«Леди отличается от цветочницы не тем, как она себя держит, а тем, как с ней себя держат».**

*Элиза Дулиттл*



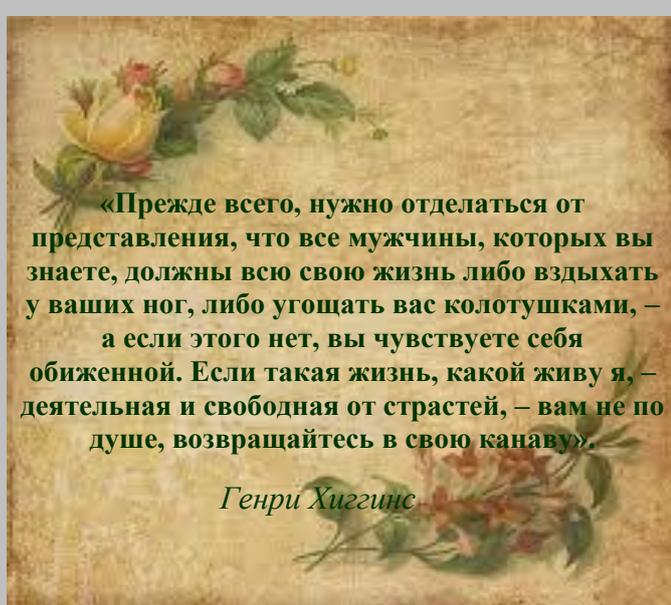
**«Независимость! Это кошунственная выдумка буржуазии. Мы все зависим друг от друга, все живые люди».**

*Генри Хиггинс*



**«Не желаю я грамотно говорить. Я хочу говорить как леди».**

*Элиза Дулиттл*



**«Прежде всего, нужно отделаться от представления, что все мужчины, которых вы знаете, должны всю свою жизнь либо вздыхать у ваших ног, либо угощать вас колотушками, – а если этого нет, вы чувствуете себя обиженной. Если такая жизнь, какой живу я, – деятельная и свободная от страстей, – вам не по душе, возвращайтесь в свою канаву».**

*Генри Хиггинс*



**«Вспомните, что вы – человеческое существо, наделенное душой и божественным даром членораздельной речи, что ваш родной язык – это язык Шекспира, Мильтона и Библии».**

*Генри Хиггинс*

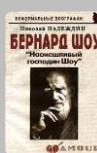
## Литература



Балашов, Петр Степанович. Художественный мир Бернарда Шоу / Петр Степанович Балашов. – М. : Художеств. лит., 1982. – 326, [1] с., [9] л. ил.



Деннингхаус, Фридрих. Театральное призвание Бернарда Шоу : пер. с нем. / Фридрих Деннингхаус. – М. : Прогресс, 1978. – 326, [2] с., [1] л. портр.



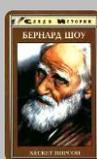
Надеждин, Николай Яковлевич. Бернард Шоу. «Насмешливый господин Шоу» / Николай Яковлевич Надеждин. – М. : Майор, А. И. Осипенко, 2008. – 192 с.



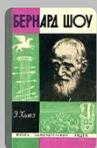
Образцова, Анна Георгиевна. Бернард Шоу и русская художественная культура на рубеже XIX и XX веков / Анна Георгиевна Образцова ; Рос. АН, Рос. ин-т искусствоведения М-ва культуры Рос. Федерации. – М. : Наука, 1992. – 238 с.



Образцова, Анна Георгиевна. Драматургический метод Бернарда Шоу / Анна Георгиевна Образцова ; Акад. наук СССР, Ин-т истории искусств М-ва культуры СССР. – М. : Наука, 1965. – 313, [2] с., [3] л. ил.



Пирсон, Хескет. Бернард Шоу / Хескет Пирсон. – Ростов н/Д : Феникс, 1997. – 544 с.



Хьюз, Эмрис. Бернард Шоу / Эмрис Хьюз. – М. : Молодая гвардия, 1968. – 288 с.



Шоу, Бернард. Автобиографические заметки. Статьи. Письма / Бернард Шоу ; пер. с англ. [В. Воронина и др. ; послесл. А. Образцовой ; коммент. Ю. Фридштейна]. – Москва : Радуга, 1989. – 493, [1] с. : портр.